

Memorandum of Understanding

between

Faculty of Archaeology, Silpakorn University Bangkok, Thailand

and

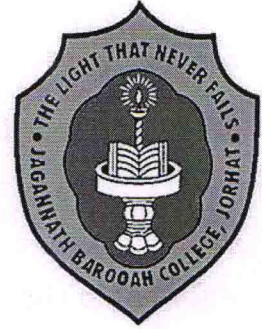
Jagannath Barooah College (Autonomous)

Jorhat, Assam, India

December, 2019



Memorandum of Understanding
between
Faculty of Archaeology, Silpakorn University
Bangkok, Thailand
and
JagannathBarooah College (Autonomous)
Jorhat, Assam, India



This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU)
is made thisday of, 2019

The aforesaid institutes are hereinafter referred to individually as institute and collectively as institutes.

Subject to both the institutes' relevant international obligations and domestic laws, the JagannathBarooah College (Autonomous), Jorhat, Assam, India and the Faculty of Archaeology, Silpakorn University, Bangkok, Thailand agree to conclude this instrument of MOU for academic cooperation in the areas of mutual interest, and in accordance with terms and conditions laid down in this MOU.

Objectives:

The MOU aims at fostering collaboration, providing opportunity for global experience, facilitating advancement of knowledge and exchange of information, professional expertise on the basis of principles of reciprocity, best effort, mutual benefit and frequent interactions. Both the parties agree:

- i. To exchange information on research and educational program,
- ii. To exchange information on teaching learning materials and other literatures relevant to their educational and research program,
- iii. To undertake collaborative endeavor in the field of research and extension,
- iv. To jointly organize short-term educational programs, seminar, conferences, workshops on topics of mutual interest and to invite each other's faculty to participate there in,
- v. To exchange students at Under-graduate, Post-graduate and Doctoral levels for limited period of time for the purpose of education, research and extension,
- vi. To furnish expert advice and guidance for quality assurance, and
- vii. To jointly undertake such other initiatives as the both institutions deem necessary from time to time in the common areas of academic interest.



Principal
J. B. College, Jorhat



Amendment:

Amendment to this MOU shall be made through written consent agreed upon by both the institutions at any time.

Non-Exclusivity:

The relationship between both the institutes under this MOU shall maintain the principle of non-exclusivity and hence both the institutes including their departments, centres, cells and subsidiaries are free to pursue other MOUs, agreements or collaborations of any kind with other parties.

Transfer of Responsibility:

Since this MOU is concluded on the basis of professional competence and expertise of both the institutes, under no circumstances either party shall transfer or assign this agreement or right or obligations arising from the MOU, either wholly or in part to any third party.

Tenure and Termination:

This MOU will come in to effect from the date it is signed by the representatives of the two parties. It will remain valid for five years; and may be continued thereafter after suitable review and mutual agreement. Either institute may terminate the MoU by giving written notice to the other institute six months in advance. After termination, neither institute will be responsible for any losses, financial or otherwise, which the other institute may suffer. However, both the institute will ensure that all the activities in progress under this MOU are allowed to complete successfully.

Redressal of Disputes:

Should there be a dispute relating to any aspect of academic cooperation, the Principal, JagannathBarooah College (Autonomous), Jorhat, Assam, India and the Dean, Faculty of Archaeology, Silpakorn University, Bangkok, Thailand will jointly resolve the dispute in a spirit of independence, mutual trust and respect and shared responsibility.



Assistant Professor Chowalit Khaokhiew
Dean, Faculty of Archaeology
Silpakorn University
Bangkok, 10200 Thailand

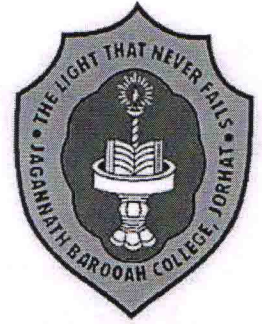
Dr. Bimal Barah
Principal
J. B. College (Autonomous)
Jorhat, Assam, India, 785001

Principal
J. B. College, Jorhat





บันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ
ระหว่าง
คณะโบราณคดี
มหาวิทยาลัยศิลปากร กรุงเทพฯ ประเทศไทย
และ
Jagannath Barooah College (Autonomous)
Jorhat, Assam, India



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการฉบับนี้ทำขึ้น (ต่อไปนี้จะเรียกว่า MOU)
เมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ. ๒๕๖๒

สถาบันต่อไปนี้จะถูกอ้างถึงในฐานะสถาบันของทั้งสอง ภายใต้พระราชบัญญัติ กฎ ระเบียบ และข้อบังคับ ตลอดจนนโยบายที่ทั้งสองฝ่ายถือปฏิบัติของ Jagannath Barooah College (Autonomous) Jorhat, Assam, India และคณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร กรุงเทพฯ ประเทศไทย ได้ร่วมกันจัดทำความตกลงเพื่อสร้างความร่วมมือทางวิชาการใน MOU ฉบับนี้ เพื่อประสานผลประโยชน์ร่วมกันบนพื้นฐานความเข้าใจอันดีต่อกันและปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่วางไว้ใน MOU นี้

วัตถุประสงค์:

MOU มุ่งหวังที่จะเสริมสร้างความร่วมมือให้โอกาสสำหรับประสบการณ์ระดับนานาชาติ อำนวยความสะดวกในการพัฒนาองค์ความรู้ และการแลกเปลี่ยนข้อมูล ความเชี่ยวชาญ บนพื้นฐานหลักการของการแลกเปลี่ยนซึ่งกันและกัน ความพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน ดังนั้นสถาบันทั้งสองมีแนวทางการดำเนินการร่วมกันดังนี้:

- i. เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการวิจัยและการศึกษา
- ii. เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลสื่อการเรียนการสอน และวรรณกรรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาและการวิจัย
- iii. เพื่อดำเนินการความพยายามร่วมกันในด้านการวิจัย และด้านอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง
- iv. เพื่อร่วมกันจัดกิจกรรม โครงการการศึกษาระยะสั้น สัมมนา การประชุม การอบรมเชิงปฏิบัติการในหัวข้อที่น่าสนใจและเชิญสถาบันทั้งสองกันเพื่อเข้าร่วม
- v. เพื่อแลกเปลี่ยนนักศึกษาในระดับปริญญาตรี ปริญญาโท และปริญญาเอก ในระยะเวลาที่กำหนด เพื่อวัตถุประสงค์ในการศึกษา การวิจัย และด้านอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง
- vi. เพื่อแลกเปลี่ยนคำแนะนำระหว่างผู้เชี่ยวชาญทางวิชาการ และการประกันคุณภาพ
- และ viii. เพื่อร่วมมือในการดำเนินกิจกรรมด้านอื่น ๆ ตามที่ทั้งสองฝ่ายเห็นสมควร เป็นครั้งคราวในสาขาวิชาที่สนใจร่วมกัน



[Handwritten Signature]

Principal
J. B. College, Jorhat



การแก้ไขเพิ่มเติม:

การแก้ไข MOU นี้จะกระทำผ่านความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรที่ตกลงกันโดยทั้งสองสถาบันในเวลาใดก็ได้

ข้อผูกพัน:

ความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองสถาบันภายใต้ MOU นี้จะต้องคงไว้ซึ่งหลักการของการไม่ผูกขาด และด้วยเหตุนี้สถาบัน รวมถึงภาควิชา แผนก หน่วยงาน และองค์กรย่อยของทั้งสองสถาบันมีอิสระที่จะปฏิบัติตาม MOU อื่น ข้อตกลง หรือความร่วมมือใดใดกับหน่วยงานและบุคคลอื่น ๆ ได้

ความรับผิดชอบ:

เนื่องจาก MOU นี้อยู่บนพื้นฐานของความชำนาญและความเชี่ยวชาญทางวิชาการของทั้งสองสถาบัน ทั้งสองฝ่ายไม่สามารถโอนสิทธิ และหน้าที่ตาม MOU นี้ให้แก่บุคคลอื่นโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอีกฝ่ายหนึ่ง


ผลบังคับใช้:

MOU นี้จะมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ลงนามโดยตัวแทนของทั้งสองสถาบันเป็นระยะเวลา ๕ ปี และอาจจะดำเนินต่อไปหลังจากการตรวจสอบที่เหมาะสมและข้อตกลงร่วมกัน และหากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประสงค์จะยุติความร่วมมือตาม MOU นี้ก็สามารถกระทำได้ โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า ๖ เดือน หลังจากสิ้นสุดแล้วสถาบันทั้งสองจะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียทางการเงินหรืออื่น ๆ ที่สถาบันอาจประสบ อย่างไรก็ตามทั้งสองสถาบันจะตรวจสอบให้แน่ใจว่า ทั้งสองฝ่ายจะต้องดำเนินการในเรื่องทั้งหมดที่ผูกพันหรือค้างไว้ที่อยู่ระหว่างดำเนินการภายใต้ MOU นี้ให้สำเร็จลุล่วงก่อน

การแก้ไขข้อพิพาท:

หากมีข้อพิพาทเกี่ยวกับความร่วมมือด้านวิชาการใดใด ผู้บริหารของ Jagannath Barooah College (Autonomous) Jorhat, Assam, India และคณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร กรุงเทพฯ ประเทศไทยจะร่วมกันแก้ไขข้อพิพาทด้วยจิตวิญญานแห่งอิสรภาพ ความไว้วางใจ ความเคารพ และความรับผิดชอบร่วมกัน


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชวสิทธิ์ ชำเฐียร
คณบดีคณะโบราณคดี
มหาวิทยาลัยศิลปากร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐ ประเทศไทย


Dr. Bimal Barah
Principal
Jagannath Barooah College (Autonomous)
Jorhat - 785001, Assam, India

Principal
J. B. College, Jorhat

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ดำรงพล อินทร์จันทร์ แปล/รับรอง

